Bāgali Kallēśvara Temple Inscription of the Reign of Taila II 1, Śaka 909

Sastry R. Shama and Rao N. Lakshminarayan

Authors of digital edition: Sastry R. Shama, Rao N. Lakshminarayan

Contributor: Samana Gururaja

Identifier: DHARMA_INSKalyanaCalukya00002

Repository: Kalyāṇa Cālukya (tfb-kalyanacalukya-epigraphy)

File path: xml-provisional/DHARMA_INSKalyanaCalukya00002.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-06 05:05 (744d196), last modified 2026-09-09 14:23 (3e58374)

Edition

〈1〉 svasti〈||〉

saka-nr̥pa-kāḷātīta-samvatsara-śataṁga 909-neya sarvvajit-saṁva〈2〉tsara pravarttise śrī-prithvī-vallabha-mahārājādhirāja-paramēśvara-parama-bha〈3〉ṭṭāraka-śrīmat□ Āhavamalla-dēvana rājyam uttarōttarābhivr̥ddhi-varddhamā〈4〉naṁ saluttire

Āhavamalla-dēva-pāda-padmōpajīvi svasti samadhigata〈5〉paṁca-mahāśabda-mahā-sāmanta Āytavarmma kisukāḷ-eḷpattumaṁ〈6〉 kōgaḷi aynūṟumaṁ nidhi-ni¿(bh)?〈dh〉āna-nikṣēpa-sahitaṁ duṣṭa-nigraha〈7〉viśiṣṭa-pratipāḷanaṁ-geyd' āḷuttire

bāḷguḷiy' ayvadiṁbaruṁ〈8〉 duggimayyana pratiṣṭeya āditya-dēvargge maṅalaporiyoḷ-koṭṭa〈9〉 tōṇṭada kamma aṟuvattu|

ā tōṇṭava koṇindara kannayya tanna makkaḷ-makkaḷ-ba〈10〉 ra salahid' uṇba varṣaṁ-prati-varṣa Ānēya ponn' āṟu gadyāṇamuṁ dharaṇa〈11〉ponna āditya-devargge ikkuva|

vaisākha suddha tadige āditya-vārad' andu ko〈12〉ṭṭa śāsana Idaṁ

kāḍ' ūḍid' avargge prayāgeyoḷ sāsirbbar pārvvargge kurukṣē〈13〉tradoḷ-sāsirbbar-ttapasviyargge Uṇal-koṭṭa bāṇā¿na?〈rā〉siyoḷ-kavileya U〈14〉bhaya-mukha-dānaṁ-geydu phalav' eyduguṁ|

1. Anuṣṭubh

sva-dattaṁ para-dattaṁ vā
yō harēti〈15〉 vasundharāṁ|
ṣaṣṭirv-varṣa-sahasrāṇi
viṣṭāyāṁ jāyatē kṛmiḥ|

chandōjana〈16〉 maga haṁsa māḍida||

Translation

〈1〉 Benediction

〈1–4〉 A multitude of years having elapsed since the time of king Śaka, during the Sarvajit *samvatsara* of the year 909, when the kingdom of Āhavamalla — lord of the earth, king of kings supreme lord, most venerable — was growing and attaining new heights,

〈4–7〉 a dweller at Āhavamalladeva's lotus feet -- benediction -- *Mahāsāmanta* Āytavar-mma who had attained rights to the five great titles, having punished the wicked and protected the orderly, was ruling the Kisukāḍu 70 and the Kōgali 500 with rights to the hidden treasures of the land

〈7–9〉 The grove in Manalapuri which the 52 〈mahājanas〉 of Bāḷguḷi had given to the deity Āditya, established by Duggimayya, consisted of 60 *kamma*.

〈9–11〉 So that his children and their children may ¿continue to be protected and fed?, every year upon the year, Koṇindara Kannayya of that grove placed ¿the elephant's gold and six *gadyāna* of ornamental gold? for the deity Āditya.

〈11–12〉 This order was given on Sunday, during the bright fortnight of Vaisākha.

〈12–14〉 Those who protect and support it 〈will receive〉 the five fruits of giving food to a thousand brahmins at Prayāga, and a thousand ascetics at Kurukṣētra, and making a ¿double-sided donation? of brown cows at Vāranāsi.

14–16.

Whether given by oneself or another, he who robs/destroys that which is another's, for sixty thousand years will be born as a worm in excrement

〈16〉 Made by Candōja's son, Hamsa.

Bibliography

Primary

[S] Shama Sastry, R. & N. Lakshminarayan Rao. 1939. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IX, Part I: Kannada inscriptions from the Madras Presidency*. South Indian Inscriptions 9.1. Delhi: Manager of Publications. Page 46.